

1912-09-10

SENDER

Fritz Syberg

RECIPIENT

Johannes V. Jensen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Dateringen fremgår af brevet

General comment:

Anna og Fritz Syberg og deres seks børn boede i Pisa fra efteråret 1910 og små tre år frem. Sommeren 1912 opholdt de sig på hotel i Marina di Pisa.

Johannes V. Jensens Myter 1908-1912, 4. samling udkom i 1912.

Sender's location:

Marina di Pisa

Mentioned people:

Christian Winther

Archive:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V. Jensens Arkiv

TRANSCRIPTION

Marina di Pisa

Hotel Balestri 10-9-12

Kære Ven!

Tak for Myterne som jeg modtog igår ligesom jeg havde sendt Brev afsted til Dig. Jeg glæder mig til at læse dem igen, de fleste kender jeg jo. Jeg ved ikke hvilken jeg holder mest af, af de to; den om Joh Larsen eller "Rugen bølger" Jeg har læst ["Jeg har læst" indsat over linjen] Eventyret om Rødspætten og skøndt jeg holder meget af Ilse (jeg har tænkt på at lave Aquareller over dette Eventyr, endnu be [bogstaverne overstreget] bedre vilde det være at lave Fresker, den ensomme Fisker, Havet der ["der" indsat over linjen] hver Gang han kommer derned har skiftet Udseende, tænk Dig hvor hvert Billede vilde kunde få sin Kulør) (Et andet Eventyr af storartet virkningsfuld Realisme, skøndt det handler både om Vorherre Fanden og Døden er: "Døden og hans Gudsøn" dette har jeg besluttet at tage fat på så snart jeg kommer hjem) men som sagt trods al dette så er der i de to af Dine Myter jeg har nævnt, noget der går mig så nær, som overhovedet det skrevne Ord kan. Jeg erindrer da jeg læste "Frokosten" i Dine Digte og kom til et Sted hvor en Kvindebarm var som: "en Vidjekurv fyldt med nyslået Kløver" sagde til mig selv, at således burde rettelig Højsangens Ord: "Din Barm er som to Tvillingkid" oversættes på dansk, at hverken Verden eller Sproget endnu var ældet, at det tvertimod går dermed som med Guldet i Chr Winthers Digt: "det ligger for din Fod" "Du bukker dig blot for at få det".

Hilsen til Jer alle fra os alle

Din hengivne

Fritz Syberg.

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

## OMTALTE VÆRKER

Fritz Syberg skriver om akvareller og fresker, som han planlægger at lave med motiver fra Ilseil, Den ensomme Fisker og Døden og hans Gudsøn. Om det blev realiseret vides ikke.

Marina di Pisa

Hotel Balestri

10-9-12

Kære Ven!

Tak for Myterne som  
jeg modtog igår lige-  
som jeg havde sendt  
Brev afsted til Dig.

Jeg glæder mig til  
at læse dem igen; de  
fleste kendes jeg jo.

Jeg ved ikke hvilkens  
jeg holder mest af, af  
de to; men om Joh. Larsen  
eller Rügen vælges "

Vi har læst  
Eventyret om Ridskatten  
og tænkt på holder  
meget af Thebil (vi har  
tænkt på at lave Aqua-  
relles over deth Eventyr,  
endnu ~~det~~ bedre vilde  
det være at lave Fresker  
den ensomme Fiske,  
Havet <sup>der</sup> bliver Gang kan  
komme dermed kan  
skiftet Udseende, tænke  
Di, hvor højt Billedet  
vilde tænke på sin  
Kulør) (Et andet Eventyr  
af skandinavisk videnskaps på  
Realisme, tænkt det  
handler både om Urtier

Fanden og Døden er :  
"Døden og hans Gudsøn"  
dette har jeg besluttet at tage  
fat på (sammant og kommer  
nyere) men som sagt trods  
al dette så er der i de to  
af Dine Myter jeg har  
merket noget der går  
mig så nær, som over-  
bevædet det herovre Ord  
kan. Jeg erindrer da jeg  
læste "Frokosten" i Dine  
Digte og kom til et Sted  
hvor en Kvindes barn var  
som: "en Vidpleure fyldt  
med nyslået Kløver" sagde  
til mig selv, at således

fürde rettelig Hojsangens  
Ond : „ Din Barm er som  
to Trillingstend“ oversættelse  
på dansk, at hverken  
Verden eller Jorden endnu  
var eldet, at det trentimod  
går dermed som med  
Guldet i Uur Wintters  
Digte : „ det ligger for  
din Fod, „ Du biter dig  
blot for at få det“  
Uden til Ver alle  
Fra os alle

Din hengivne  
Fritz Lyberg.